

Memorial

des

MÉMORIAL

DU

Großherzogthums Luxemburg.

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.



Freitag, 28. Januar 1881.

N. 6.

VENDREDI, 28 janvier 1881.

Rundschreiben. — Gemeindeausgabenfonds.

Der gegenwärtigem Rundschreiben angefügte Etat gibt die Beträge an, welche die Gemeinden des Großherzogthums in den Gemeinde-Ausgabenfonds für 1881 zu zahlen haben. Diese Summen, im Vereine mit den durch Rechnung des Jahres 1879 in Betreff desselben Fonds nachgewiesenen Ueberschüssen, dienen sowohl zur Bestreitung der gewöhnlichen und laufenden Ausgaben von 1881 als auch zur Rückerstattung des Ankaufspreises der im Jahre 1880 durch die Regierung gelieferten Saatkartoffeln.

Für einzelne Gemeinden, welche allzusehr belastet worden wären, sind die Einzahlungen der Art berechnet, daß der Preis der Saatkartoffeln erst in 2, 3 selbst in 4 Jahren gänzlich bezahlt wird.

Die Gemeindeverwaltungen werden ersucht, die ihnen angewiesenen Summen vor dem 1. April 1881 an den Empfänger der direkten Steuern, zu dessen Amtsbezirk sie gehören, zu zahlen.

Die Quittungen dieser Einzahlungen werden alsdann den H. Districtscommissären eingesandt, welche mir dieselben, nach ertheilter Entlastung, mit einer in duplo angefertigten Uebersichtstabelle zusenden werden, wovon ihnen eine, mit einer Empfangsbefcheinigung versehen, zurückgestellt werden wird. Die Quittung der Stadt Luxemburg wird mir direkt zugehen.

Luxemburg den 19. Januar 1881.

Der General-Director des Innern,
H. KIRPACH.

Circulaire. — Fonds des dépenses communales.

L'état qui fait suite à la présente indique les sommes que les communes du Grand-Duché auront à payer pour l'alimentation du fonds des dépenses communales de l'exercice 1881. Les sommes y portées serviront, de concert avec les boni accusés par le compte de ce fonds de l'exercice 1879, à solder tant les dépenses ordinaires et courantes de 1881, que le prix d'achat des replants de pommes de terre fournis en 1880 par les soins du Gouvernement.

Pour les communes qui auraient été obérées outre mesure, ces versements sont calculés à ne solder le prix des replants de pommes de terre que dans 2, 3, voire même 4 années.

Les administrations communales sont invitées à faire verser les sommes leur assignées, chez le receveur des contributions directes au bureau duquel elles ressortissent, avant le 1^{er} avril 1881.

Les quittances de ces versements seront ensuite adressées à MM. les commissaires de district, qui, après en avoir donné décharge, me les transmettront, accompagnées d'un relevé en double, dont un exemplaire leur sera renvoyé muni du certificat de réception. La quittance de la ville de Luxembourg me parviendra directement.

Luxembourg, le 19 janvier 1881.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

| NOMS DES COMMUNES. | Sommes à payer. | NOMS DES COMMUNES. | Sommes à payer. | NOMS DES COMMUNES. | Sommes à payer. |
|--------------------------------|--------------------|------------------------------|--------------------|----------------------------------|--------------------|
| Luxembourg (la ville) | 8000 | Roeser | 900 | Goesdorf | 2500 |
| <i>District de Luxembourg.</i> | | Röllingergrund | 2000 | Grosbous | 100 |
| Bascharage | 1000 | Sandweiler | 1200 | Hachiville | 500 |
| Berg | 200 | Sanem | 500 | Harlange | 3000 |
| Bertrange | 1500 | Schifflange | 1000 | Heiderscheid | 1500 |
| Bettembourg | 2500 | Schuttrange | 800 | Heinerscheid | 2000 |
| Bissen | 2500 | Septfontaines | 500 | Hoscheid | 1000 |
| Boevange | 1500 | Steinfort | 1000 | Hosingen | 1500 |
| Clemency | 1000 | Steinsel | 1200 | Mecher | 1000 |
| Contern | 800 | Strassen | 1000 | Medernach | 1000 |
| Differdange | 1000 | Tuntingen | 1200 | Merzig | 100 |
| Dippach | 800 | Walferdange | 1500 | Munshausen | 100 |
| Dudelange | 1500 | Weiler-la-Tour | 800 | Neunhausen | 200 |
| Eich | 2500 | <i>District de Diekirch.</i> | | Oberwampach | 1500 |
| Esch-sur-l'Alzette | 2500 | Alscheid | 500 | Perlé | 1500 |
| Fischbach | 2000 | Arsdorf | 100 | Putscheid | 600 |
| Frisange | 100 | Asselborn | 800 | Redange | 1800 |
| Garnich | 800 | Basbertain | 3500 | Reisdorf | 1000 |
| Hamm | 300 | Bastendorf | 400 | Saël | 1200 |
| Heffingen | 400 | Beckerich | 1800 | Schieren | 1500 |
| Hesperange | 1600 | Beltborn | 100 | Useldange | 1000 |
| Hobscheid | 2000 | Bettendorf | 3500 | Vianden | 200 |
| Hollerich | 4500 | Bigonville | 250 | Vichten | 500 |
| Kayl | 1500 | Boevange | 2500 | Wahl | 2500 |
| Kehlen | 800 | Boulaide | 500 | Weiswampach | 2500 |
| Kœrich | 200 | Bourscheid | 1500 | Wiltz | 2000 |
| Kopstal | 1200 | Clervaux | 3500 | Wilwerwiltz | 200 |
| Larochette | 200 | Constum | 400 | Winseler | 800 |
| Leudelange | 1000 | Diekirch | 5000 | <i>District de Grevenmacher.</i> | |
| Lintgen | 1000 | Eil. | 1200 | Beaufort | 1500 |
| Lorentzweiler | 1000 | Ermsdorf | 1200 | Bech | 2000 |
| Mamer | 2500 | Erpeldange | 300 | Berdorf | 2000 |
| Mersch | 4500 | Esch-sur-Sûre | 100 | Betzdorf | 2500 |
| Mondercange | 1500 | Eschweiler | 800 | Biwer | 500 |
| Niederanven | 3000 | Ettelbruck | 4000 | Bous | 2000 |
| Nomern | 1200 | Feulen | 100 | Burmerange | 800 |
| Petange | 1600 | Folschette | 1500 | Consdorf | 2500 |
| Reckange | 1000 | Fouhren | 1000 | Dalheim | 300 |

| | | | | | |
|---------------------|------|----------------------|------|----------------------|------|
| Echternach | 2500 | Mertert | 900 | Rosport | 700 |
| Flaxweiler | 3000 | Mompach | 2000 | Stadtbredimus . . . | 2000 |
| Grevenmacher . . . | 2000 | Mondorf-les-bains. . | 1200 | Waldbillig | 300 |
| Junglinster | 3000 | Remerschen | 800 | Waldbredimus . . . | 600 |
| Lenningen | 2000 | Remich | 2500 | Wellenstein | 1000 |
| Manternach | 1000 | Rodenbourg | 600 | Wormeldange . . . | 2000 |

Approuvé l'état qui précède pour être annexé à ma circulaire ci-dessus.

Luxembourg, le 19 janvier 1881.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Beschluß, wodurch der Durchschnittspreis des Arbeitslohnes für 1881 festgesetzt wird.

Der General-Director der Finanzen;

In Erwägung, daß es angemessen erscheint, für das laufende Jahr den Preis des täglichen Arbeitslohnes, welcher bei Anwendung verschiedener gesetzlicher Bestimmungen als Maßstab dient, festzustellen;

Nach Berathung der Regierung im Conseil;

Beschließt:

Der Preis des täglichen Arbeitslohnes ist für das Jahr 1881 auf einen Franken festgesetzt.

Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Memorial“ eingetragen werden.

Luxemburg den 21. Januar 1881.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. R ö b e.

Bekanntmachung. — Versicherungsweisen.

Hr. Paul Metz zu Eich ist als Inspector der französischen Lebens- Versicherungs- Gesellschaft „Le Phénix“ bestätigt worden.

Luxemburg den 22. Januar 1881.

Für den General-Director der Finanzen:
Der Regierungsrath,
M. Mülendorff.

Arrêté fixant le prix de la journée de travail pour l'année 1881.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Attendu qu'il y a lieu de déterminer, pour l'année courante, le prix de la journée de travail qui doit servir de base à l'application de diverses dispositions législatives;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Le prix de la journée de travail est fixé pour 1881 à un franc.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*

Luxembourg, le 21 janvier 1881.

Le Directeur général des finances
V. DE ROEBÉ.

Avis. — Assurances.

M. Paul Metz à Eich a été agréé comme pecteur de la Compagnie française d'assurances sur la vie dite « le Phénix ».

Luxembourg, le 22 janvier 1881.

Pour le Directeur général des finances:
Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Avis. — Assurances.

Hr. Peter Luj a, Bau-Unternehmer zu Luxemburg, ist als Hauptagent für das Großherzogthum der „Schweizerischen Unfallversicherungs-Aktien-Gesellschaft in Winterthur“, in Ersetzung des Hrn. Heinrich Fischer von hier, bestätigt worden.

M. Pierre Luj a, entrepreneur à Luxembourg, a été agréé comme agent principal pour le Grand-Duché de la «Société suisse d'assurances contre les accidents à Winterthur», en remplacement de M. Henri Fischer, de cette ville.

Luxemburg den 21. Januar 1881.

Luxembourg, le 21 janvier 1881.

Für den General Director der Finanzen:
Der Regierungsrath,
M. Müllendorff.

Pour le Directeur général des finances:
Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.

BANQUE NATIONALE DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Etat mensuel. — Situation au 31 décembre 1880.

| Actif. | | Passif. | |
|------------------------------------|--------------------|-------------------------------------|--------------------|
| Versements restant à appeler . . . | frs. 3,750,000 » | Capital | frs. 7,500,000 » |
| Caisse | » 974,214 69 | Billets en circulation *) | » 2,635,541 88 |
| Portefeuille | » 6,911,957 37 | Déposants | » 15,080,250 » |
| Dépôts volontaires de titres . . . | » 13,080,250 » | Comptes courants | » 240,596 12 |
| Divers | » 579,018 35 | Dépôts d'espèces | » 1,176,637 71 |
| | frs. 27,295,420 59 | Divers | » 662,594 68 |
| | | | frs. 27,295,420 59 |

*) Les billets de la Banque Nationale sont admis en paiement dans les caisses de l'Etat.

Taux d'escompte et d'intérêt :

| | |
|--|---------|
| Traites acceptées | 4½ pCt. |
| » non acceptées. | 5 pCt. |
| Avances sur dépôts d'effets publics ou d'autres valeurs garanties par des États. | 5 pCt. |
| Dépôts des communes ou d'autres établissements publics | 4 pCt. |
| Dépôts des particuliers avec faculté de retrait après 3 jours de préavis | 3 pCt. |
| id. id. id. id. après 6 mois de préavis | 4 pCt. |